

Porównanie tłumaczeń Jana 5:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i — słowa Jego nie macie w was trwającego, gdyż którego wysłał Ów, Temu wy nie wierzycie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i Słowa Jego nie macie trwającego w was stąd którego wysłał On Temu wy nie wierzycie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ani nie macie Jego Słowa* mieszkającego w was, stąd** wy nie wierzycie Temu, którego On posłał.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i słowa jego nie macie w was pozostającego, bo którego wysłał on, temu wy nie wierzycie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i Słowa Jego nie macie trwającego w was stąd którego wysłał On Temu wy nie wierzycie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i nie ma w was miejsca dla Jego Słowa. Nic więc dziwnego, że nie wierzycie Temu, którego On posłał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie macie jego słowa trwającego w was, bo temu, którego on posłał, nie wierzycie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I słowa jego nie macie w sobie mieszkającego; albowiem, którego on posłał, temu nie wierzycie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i słowa jego nie macie w sobie mieszkającego: iż którego on posłał, temu wy nie wierzycie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie macie także Jego słowa, trwającego w was, bo wyście nie uwierzyli Temu, którego On posłał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ani słowa jego nie zachowaliście w sobie, ponieważ nie wierzycie temu, którego On posłał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie macie też w sobie Jego Słowa, bo nie wierzycie Temu, którego posłał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jesteście również pozbawieni Jego nauki, ponieważ nie wierzycie Temu, którego On posłał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	i słowa Jego nie przyjmujecie, choć wśród was się znajduje, gdyż Temu, którego On posłał, wy nie wierzycie.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Nie przyjęliście też jego słów, bo nie

1) <x>500 1:10-11</x>

2) Lub: ponieważ.

3) <x>500 10:26</x>

	literacki	Przekład	wierzycie temu, którego posłał Ojciec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I nie zachowujecie w sobie Jego słowa, bo nie wierzycie Temu, którego On posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не маєте його слова, яке перебувало б у вас, бо не вірите тому, кого він послав.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	i ten odwzorowany wniosek jego nie macie w was pozostający, że którego odprawił ów, temu właśnie wy nie wtwierdzacie do rzeczywistości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i nie mieszka w was Jego słowo; bo wy nie wierzycie temu, którego On posłał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	poza tym Jego słowo nie trwa w was, bo nie ufacie temu, którego On posłał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i jego słowo w was nie pozostaje, gdyż nie wierzycie temu, którego on wysłał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie przyjęliście też Jego słowa, bo nie wierzycie Temu, którego On posłał.